

# Dios u chi cielu y u pancab





# Dios u chi ciel u y u pancab

La creación del mundo

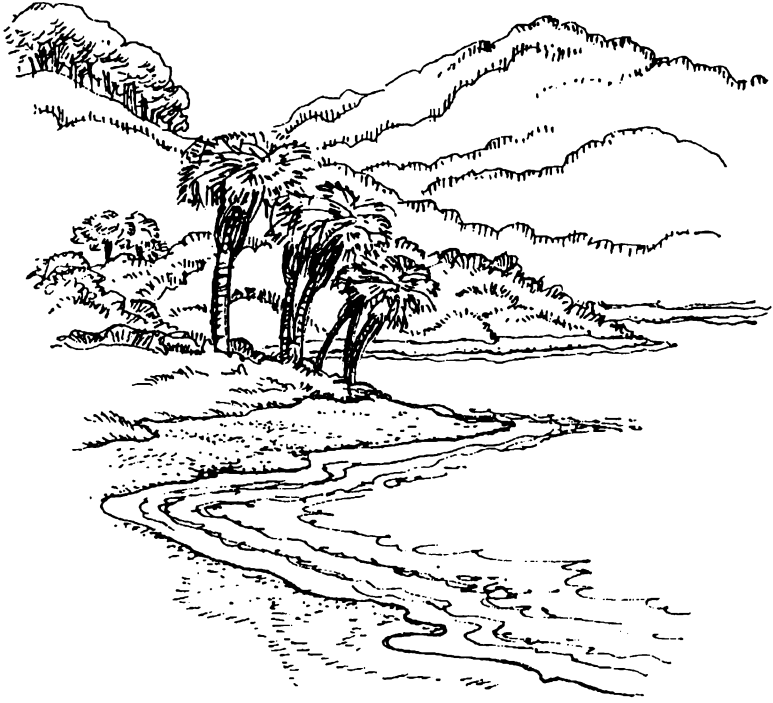
Génesis 1-4

Chontal de Tabasco



**La Liga Bíblica**

*Las Sagradas Escrituras para Todos*



Las ilustraciones en la pasta y en la página 5 son propiedad de ©1978 David C. Cook Publishing Co., usadas con el permiso correspondiente.

Las demás ilustraciones son propiedad de Alice Paschal, usadas con permiso.

El texto en español fue tomado de la Santa Biblia, versión Reina-Valera, revisión 1960, ©Sociedades Bíblicas Unidas, usado con permiso.

Primera edición  
Génesis 1-4  
Chontal de Tabasco  
CHF 04-006 3C  
©La Liga Bíblica, A.C., 2004  
México, D.F.

# Dios u chi cielu y u pancab

## Génesis

### Capítulo 1

<sup>1</sup>Chäcäl najtäcä u chi Dios cielu y u pancab. <sup>2</sup>U pancab jobo ajni y mach ajni niump'e cua' tu pam, y noj gran it'obni ajni tu pan ja', y u Ch'u'ul Pixan Dios u nicän uba tu pan ja'.

<sup>3</sup>U yäli Dios: Ajnic junch'äcni; y ajni chich junch'äcni. <sup>4</sup>U chäni Dios que ni junch'äcni, cache' utz chich; y u jeq'ui ni juch'äcni t'oc it'obni. <sup>5</sup>U yäc'bi u c'aba' Dios ni junch'äcni cache' tä q'uin y ni it'obni cache' ac'äb. Jinda u chi ayc'uyni y isapan jini primer q'uin.

<sup>6</sup>De ya'i u yäli Dios ca'da: Ajnic espacio entre ja' t'oc ja', ni ja' u jec'lan uba t'oc u lot. <sup>7</sup>U chi Dios ni espacio, u jeq'ui ni ja' que ya'an emäba t'oc u lot que ya'an isqui. Ca' chich jini u chi. <sup>8</sup>U yäc'bi u c'aba' Dios ni isquiba cache' cielu. Jinda u chi pasa ayc'uyni y isapan tu chap'elib q'uin.

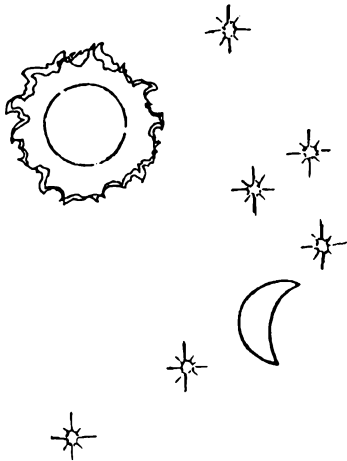
<sup>9</sup>U yäli täcä Dios: U motlan uba ni ja' que acoli tuyaba cieluba tomp'e lugar y chectac tiquin cab tänxin ja'. Ca' chich jini u chi pasa. <sup>10</sup>U yäc'bi u c'aba' Dios bajca tiqui, cache' cab, y ni noj q'uenel ja'ba u yäc'bi u c'aba' cache' nab. U chäni Dios cache' utz cua' u chi.

<sup>11</sup>Ji'pat u yäli Dios: Top'ic tä cab yäyäh bäläna, y yäyäh bäläna que u chen u bec'; te' ajjutin que u chen u jut según ni clase de te', y ajnic u bec' tama jini u jut tu pan cab. Ca'da u chi pasa. <sup>12</sup>Top'i chich pan cab yäyäh bäläna, bäläna que u chen u bec' según u clase, y te' ajjutin jini que ya'an u bec' tama u jutba según u clase; u chäni Dios cache' utz cua' u chi. <sup>13</sup>Jinda u chi Dios ayc'uyuni y isapan tu yuxp'elib q'uin .

<sup>14</sup>De ya'i u yäli Dios: Ajnic cua' u chictan tuyaba cielo uc'a chectac cambia tä q'uin y cambia ac'äb, y ca' jini u ye'e' u q'uini noj ticäw q'uin y u q'uini noj sisi, y chectac cambia q'uin y cambia año. <sup>15</sup>Jinda ajchictaya ajnic tuba u chictan tuyaba cielo y u chictan tu pan cab.

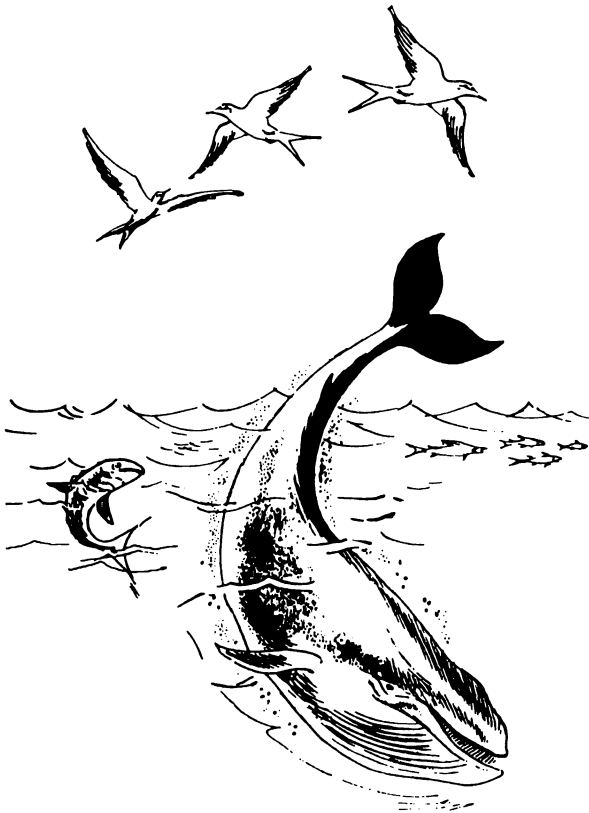
Ca' jini chich u chi.

<sup>16</sup>U chi Dios chap'e noj ajchictaya. Ni noj chictaya más nojba tuba u chictan tä q'uin, y ni chictaya más p'i'ba tuba u chictan ac'äb. U chi täcä ni ix'ec'job. <sup>17</sup>U yäq'ui Dios isqui tä cielo tuba u chictan tu pan cab, <sup>18</sup>tuba chich u chictan tä q'uin, y tä ac'äb, tuba u jeq'ue' ni junch'äcni t'oc it'obni. U chäni Dios



cache' utz cua' u chi. <sup>19</sup>Jinda u chi Dios, ayc'uyuni y isapan jini u chämp'elib q'uin.

<sup>20</sup>U yäli Dios ca'da: Top'ic tä ja' cua'chichca animä cuxu; y top'ic mut que u wile isqui tu pan cab bajca coli jini espacio tu pan cab t'oc cielu. <sup>21</sup>U chi Dios nuc grande



animájob tä ja' y upete cua'chichca cuxu que u nicän uba, jini que ja' u top'si según u clase, y upete mut t'oc u wich' según u clase täcä. U chäni Dios cache' utz cua' u chi. <sup>22</sup>Dios u ch'u'ul chijob u yälbijob ca'da: Q'ue'nenla, c'ac'a' q'ue'naquetla; c'ac'a' q'ue'nenla tä ja' tan nab. C'ac'a' q'ue'nac ni mutob wida pan cab. <sup>23</sup>Jinda u chi pasa ayc'uyni y isapan jini u jo'p'elib q'uin.

<sup>24</sup>De ya'i u yäli Dios ca'da: Ajnic tu pan cab q'uen animá cuxujtac según u clase, tzimim y nuc chanob y upete animájob tu pan cab según u clase. Ca' chich jini u



chi pasa. <sup>25</sup>U chi Dios animájob tu pan cab según u clase, beq'uet según u clase, y upete animájob que u quitzän ubajob tä cab según u clase täcä. U chäni Dios que utz cua' u chi.

<sup>26</sup>De ya'i u yäli Dios ca'da: Cola cä chenla winic ca' chich no'onla, y ca' chich cä jutla, tuba u chen manda ni buch'job tan nab, ni mutob isqui tä cielo, y ni animájob wida tu pan cab, y upete animájob que u jolän uba tä cab. <sup>27</sup>U chi Dios ni winic ca' chich une, ca' chich Dios u chi; winic y ixic u chi. <sup>28</sup>U ch'u'ul chi Dios y u yälbi ca'da: Q'ue'nenla, c'ac'a' q'ue'nenla; tulesanla u pancab,



chen mandala u pancab, y chen mandala ni buch' tan nab, ni mutob tä cielo y upete animájob que u nicän uba tu pan cab.

<sup>29</sup>U yäli Dios ca'da: Iranla, No'on cä'benetla upete bäläna que u chen u bec' que ya'an entero u pancabba y upete te' päc'äbi que u chen u jut que ya'an u bec'ba, jinda tuba a c'uxe'la. <sup>30</sup>Y upete animájob tu pan cab y upete mutob tä cielo y upete animájob que u quitzän ubajob tä cabba jini cuxujtacba, cä'bi upete yäyäh bälänajob tuba u c'uxe'ob. Ca' chich jini u chi pasa. <sup>31</sup>U chäni Dios upete lo que u chi y u chäni cache' re'i de utz. Jinda u chi pasa ayc'uyni y isapan jini q'uin sexto.



## Capítulo 2

<sup>1</sup>Xupi jiq'uín tä ute ni cielu y u pancab, y upete lo que ayan tä cielu y tu pan cab. <sup>2</sup>U tzupsi Dios u chen jini patan que u chiba jimba q'uín séptimo; y u ch'i uba Dios jimba q'uín séptimo de upete ni patan que u chi. <sup>3</sup>U ch'u'ul chi Dios jimba séptimo q'uín jini, u chi aparta tuba ch'ämbäji jimba q'uín, uc'a jimba q'uín jini u ch'i uba de upete u patan que u chi bajca u chi upete lo que ayan pan cab.

<sup>4</sup>Ca'da coli ni cielu y u pancab jinq'uín uti, jinq'uín aj Jehová Dios u chi u pancab y cielu, <sup>5</sup>y upete bäläna tä campo antes que ajnic tu pan cab, y upete bäläna antes de laj wetic, uc'a aj Jehová Dios machto u yäc'be u yäc'ben ja' tu pan cab, y mach'an winic täcä tuba u chen patan tu pan cab. <sup>6</sup>Sec' toc'a u t'äbo tu pan cab ump'e noj yowox y jini u yätz'esan entero u pancab. <sup>7</sup>De ya'i aj Jehová Dios u chi ni winic de pupujcab, y u yustäbi tan u ni' uc'a cuxpac y ca' jini ni winic cuxpi tuba ajnic cuxu.

<sup>8</sup>Aj Jehová Dios u chi ump'e u caba päc'äbi tä Edén tu pase q'uín, y u yäq'ui ya'i ni winic que u chiba. <sup>9</sup>Aj Jehová Dios u yäq'ui wetic tu pan cab te' que tä' jätz'äcna u jut tä chäninte y utz tuba ajc'uxcan; weti täcä ni te' que u chen u jut tuba paq'uín cuxlec untuba tänxin u caba jini päc'äbi, y jini te' täcä que u jut u yäc'ben untu yuwina'tan caxcamba utz y caxcamba mach utzba. <sup>10</sup>Pasi tä Edén untz'it noj río y jin chich u yäc'ben ja' ni u caba päc'äbi; jinda río pasi chäntz'it u xäc'. <sup>11</sup>U c'aba' untz'it, Pisón, y jinda u xoyän entero ni cab tä Havila, bajca ayan oro. <sup>12</sup>Ni oro tama jini cab utz chich une; ayan täcä bedelio y ónice. <sup>13</sup>U c'aba' u chatz'itib ni río Gihón;

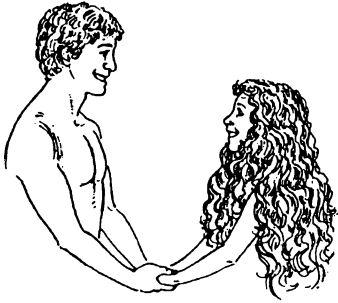
jinda ni u xoyän entero ni cab tä Cus. <sup>14</sup>U c'aba' u yuxt'itib ríoa Hidekel, jinda ni u bixe tu pase q'uin tama ni cab tä Asiria. Y u chäntz'itib ríoa Eufrates une.

<sup>15</sup>U ch'i aj Jehová Dios ni winic y u yäq'ui tama u caba päc'äbi tä Edén tuba u jiran y u chen patan. <sup>16</sup>Aj Jehová Dios u yälbi ni winic ca'da: De upete u jut ni päc'äbi tama ni u caba päc'äbida u ch'e' a c'uxe'. <sup>17</sup>Pero u jut ni te' que u yäq'ue' wina'tintic caxcamba utz y caxcamba mach utzba mach a c'uxe' une; uc'a si c'otiquet a c'uxe'ba, totoj toj que a xe tä chämo.

<sup>18</sup>U yäli aj Jehová Dios ca'da: Mach utz ni winic ajnic u juntuma; cä xe cä cherben u lot tuba ajnic machca u täclen. <sup>19</sup>Aj Jehová Dios u chi jiq'uin tu pan cab upete ni animá tä campo, y upete mutob que u wile isqui tä cielo y u täsi bajca an aj Adán uc'a u chänen y cache' u xe u yäc'ben u c'aba'; y upete ca' chich aj Adán u yäc'bi



u c'aba' ni animájob cuxujtacba jin chich u c'aba' coli. <sup>20</sup>Aj Adán u yäc'bi u c'aba' upete ni animájob, upete mutob tä cielo y upete beq'uet tä campo; pero aj Adán mach u pojli tama ni animájob niuntu u lot tuba u täclen une. <sup>21</sup>De ya'i aj Jehová Dios u yäc'bi u q'ueche' noj grande chäcwäye aj Adán, y jinq'uin mu' u wäyeba u pa'säbi untz'it



u bäque u ch'ejpa y de ya'i u nutzbi tä cha'num u bec'ta ca' chich ajni najtäcä. <sup>22</sup>De jini bäc ch'ejpa que aj Jehová Dios u pa'säbi jini winic, u chi untu ixic, y u täsi bajca an ni winic. <sup>23</sup>De ya'i aj Adán u yäli ca'da: Bada jiq'uin jinda bac

de cä bäque y bec'ta de cä bec'ta; jindaba u xe tä älbinte cache' ixic uc'a de winic a ch'ämqui. <sup>24</sup>Jin uc'a ni winic u xe u yäctan u pap y u na' y u xe u yole' uba t'oc ixic y ca' jini u sujtäjob ca' a wälä tontujob. <sup>25</sup>U cha'tumajob mach'an u bucjob, aj Adán y u jit'oc, pero mach u quisnäjäjob.

### Capítulo 3

<sup>1</sup>Pero ni chan q'uen u c'ajalin tuba u chen jop'ojtí, más que upete ni animájob tä campo que aj Jehová Dios



u chi; y jinda u yälbi ni ixic ca'da: ¿Dios jiq'uin u yälbetla ca'da: Mach a c'uxe'la upete u jut päc'äbi que ya'an tama jinda u caba päc'äbi? <sup>2</sup>Ni ixic u p'albi ni chan ca'da: De upete u jut päc'äbi que ya'an tama jinda u caba päc'äbi u ch'e' cä c'uxe' t'ocob. <sup>3</sup>Pero ni u jut päc'äbi que ya'an tänxin u caba päc'äbiba u yäli Dios: Mach a c'uxbenla u jut

y mach a täle'la, uc'a mach chämiquetla. <sup>4</sup>De ya'i ni chan u yälbi ni ixic ca'da: Mach u chametla. <sup>5</sup>Yuwi chich Dios

que jinq'uin c'otiquet a c'uxe'laba u xe tä jäbtañ a jutla, a xe tä sujtäla ca' Dios, a xe a wina'tanla caxcamba utz y caxcamba mach utz. <sup>6</sup>U chäni ni ixic que jini jut te' utz chich tuba ajc'uxcan y c'upenal u chänen untu y jini jut te' jätz'äcna chich y u yäc'ben ajnic más u c'ajalin untu; u ch'i ni jut te' u c'uxi, y u yäc'bi täcä u jit'oc; u c'uxi chich täcä ca' chich u c'uxi une. <sup>7</sup>De ya'i jäbti u jutob u cha'tuma. Y u chänijob cache' sin noc' ayanob, de ya'i u chuyijob noj yop ixch'ajc'äb ca' u ch'icnäc' tuba u bäle' ubajob t'oc.



<sup>8</sup>U yubijob u t'an aj Jehová Dios que u nume tä wawa'ne tama u caba päc'äbi tu sis'an q'uin; y jini winic y u jit'oc u muqui ubajob tu jut aj Jehová Dios tan bäläna



tama u caba päc'äbi.

<sup>9</sup>Pero aj Jehová Dios u pequi ni winic, u yälbi ca'da: ¿Cada anet? <sup>10</sup>Ni winic u p'ali ca'da: Cubi a t'an tan u caba päc'äbi u q'uechon noj bac'ät uc'a sin noc' ayanon; jin uc'a acä muqui cäba.

<sup>11</sup>Y Dios u yäli ca'da: ¿Caxca une u ye'bet cache' sin noc' ayanet? ¿A c'uxi quira ni u jut ni

te' que cälbet que mach a c'uxe'ba? <sup>12</sup>Ni winic u p'ali: Ni ixic que a wäc'bon tuba cä lotba, une u yäc'bon u jut ni te' y cä c'uxi. <sup>13</sup>De ya'i aj Jehová Dios u yälbi ni ixic: ¿Cua' jini lo que a chi? Ni ixic u yäli: Ni chan u sucpecon y cä c'uxi. <sup>14</sup>Aj Jehová Dios u yälbi ni chan: Uc'a ca'da a chi, choco ayanet tama upete ni te'el animá y entre upete ni animájob tä campo; t'oc a näc' a xe a chen xämba y pupujcab a xe a c'uxe' upete q'uin que cuxlequet. <sup>15</sup>Cä xe cäq'ue' que ajnic cäraxle entre ane y ixic, entre u ch'ocob ixic y a ch'ocob ane; jinda u xe u yäc'benet tan a pam y ane a xe a c'uxben tu tun'oc. <sup>16</sup>U yälbi ni ixic: Cä xe cä q'ue'nesan noj c'uxe bajca a mätan a tz'isa, y t'oc noj gran c'uxe a xe a päncäbesan a bijch'oc; y a xe a wolin a wit'oc, y une u xe u ch'e'et ca' a wälä a yum. <sup>17</sup>Ni winic u yälbi: Uc'a ca' jini a tz'ombi u t'an a wit'oc y a c'uxi ni u jut ni te' que cälbet mach a c'uxe'ba, choco u xe tä ajtä u pancab uc'a lo que a chi, t'oc noj gran c'uxe a xe a c'uxe' lo que u yäq'ue' u pancab upete q'uin que cuxlequet. <sup>18</sup>Ch'ix y noj chäcch'ix u xe u top'sen, y a xe a c'uxe' ni bänäla que u xe u top'sen cabba. <sup>19</sup>A xe tä c'ac'a' bulich'an tuba a chen gana a pa' waj tuba a c'uxe' ixta que sujlequet de cab; uc'a de cab a utet y cab chich a xe tä sujtä. <sup>20</sup>Aj Adán u yäc'bi u c'aba' u jit'oc ix Eva, uc'a une u xe de u na' upete ajcuxtäjob tu pan cab. <sup>21</sup>Aj Jehová Dios u cherbi u bucjjob ni winic y ni ixic de u pächi animá, ca' jini u yäc'bi u bucjjob.



<sup>22</sup>Aj Jehová Dios u yäli: Iran bada que ni winic es ca' untu de no'onla, yuwi caxcamba utz y caxcamba mach utz; bada jiq'uin mach xic u sätz'e' u c'äb u tuc'än ni u jut ni te' que u yäq'ue' paq'uin cuxlec untuba y u c'uxe' y paq'uin cuxlec. <sup>23</sup>Y u pa'si aj Jehová ni winic tama u caba päc'äbi ya'i tä Edén, uc'a u cholän ni cab y u päq'ue' jini cab bajca ch'ämqui ta utic uneba. <sup>24</sup>U pa'si jiq'uin ni winic ya'i; y u yäq'ui tu paseq'uin de ni u caba päc'äbi tä Edén ángelujob t'oc u wich' u c'aba' querubín, t'oc untz'it u noj machit ca' a wälä tz'äbä t'oc c'ac' que u sutucnesan cachichcada tuba u cänántan jini bij que u xe bajca an jini te' que u yäq'ue' u jut tuba paq'uin cuxlec untuba.



## Capítulo 4



<sup>1</sup>Aj Adán u ch'i ix Eva tuba u jit'oc, y u päncäbesi untu u ch'oc y u yäc'bi u c'aba' aj Caín uc'a u yäli tan u c'ajalin ca'da: Uc'a aj Jehová u yoli ca' jini acä päncäbesi jinda ajlo'. <sup>2</sup>Ji'pat päncäbi u jitz'in aj Caín y u yäc'bi u c'aba' aj Abel. Aj Abel ajcänän ajtentzu, y aj Caínba ajpatan ajpäc' cua'chichca de päcl'äbi. <sup>3</sup>U chi pasa







que ji'pat aj Caín u täsi u jut ni u päc'äbi tuba u su'ben aj Jehová Dios u matän. <sup>4</sup>Aj Abel täcä u täsi untu u yäx al ni ajtentzu jini más poc'omba de upete ajtentzu que u cänäntan. Y u chäni aj Jehová t'oc ch'a'aljin aj Abel y u sapi ni matän que u yäq'uiba.

<sup>5</sup>Pero mach u chäni t'oc

ch'a'aljin aj Caín y mach u sapi t'oc ch'a'aljin ni matän que u su'bi Diosba. Y c'ac'a' cäräx'i aj Caín ixta u yäni uba u jut. <sup>6</sup>De ya'i aj Jehová u yälbi aj Caín ca'da: ¿Cua' uc'a a c'ac'a' cäräx'et, cua' uc'a u q'uexi uba a jut de cäräxle? <sup>7</sup>Si fuera a chen tu toja, ¿mach quira toj que a c'alín sajbinte t'oc noj ch'a'aljin?, y si mach a chi tu tojaba, ni tanä ya' chich ayan tu ti' a wotot u sacän cache' u yäc'benet a säte', pero ane u ch'e' a japän aba t'oc.

<sup>8</sup>Aj Caín u yälbi u jitz'in aj Abel ca'da: Cola tä campula. Y jinq'uin ya'anob tä campuba, aj Caín ch'oyi, u juli uba tuyac'o u jitz'in aj Abel y u tzämsi. <sup>9</sup>Aj Jehová u yälbi aj Caín ca'da: ¿Cada an a witz'in aj Abel? Une u p'ali:



Mach cuwi. ¿No'on quira ajcänänyalon tuba quitz'in?

<sup>10</sup>Une u yälbi: ¿Cua' jini lo que a chi? U ch'ich'e a witz'in

ca' a wälä u chen noj t'an u pecänon ixta tu pan cab.

<sup>11</sup>Bada jiq'uin, chocolet wida pan cab, jinda cab que u yuch'i u ch'ich'e a witz'in ca' a wälä t'oc u ti', jini ch'ich' que ancäri jinq'uin a tzämsi t'oc a c'äb a witz'inba.

<sup>12</sup>Jinq'uin a xe a päq'ue' a päc'äbi tu pan cab mach u ni' xin u yäq'ue' u jut ca' chich u yäq'ue' badaba, y aneba a xe tä nume tu pan cab tä tentenbäji y niuntu mach u chet conoce. <sup>13</sup>De ya'i aj Caín u yälbi aj Jehová ca'da: Mäx re'i de noj ni cä toji' tanä y mach cä che trebe cä c'älen.

<sup>14</sup>Bada jiq'uin a pa'senon bajca anon wida tama ni cabda y cä xe cä muque' cäba ta' jut y cä xe tä päpä' bixe tu pan cab, y machca chichca u nuc'tanon u xe u tzämsenon. <sup>15</sup>Aj Jehová u p'albi ca'da: Totoj toj, machca chichca u tzämsen aj Caín siete veces u xe tä äc'binte u toje' u tanä. De ya'i aj Jehová u yäq'ui ump'e marca tu pul aj Caín uc'a machca chichca que u nuc'tan mach u tzämsen.

<sup>16</sup>Pasi aj Caín tu pänte' aj Jehová y bixi tama jini cab u c'aba' Nod; ya' cuxli ya'i tu paseq'uin de bajca an



ni u caba päc'äbi u c'aba' Edén. <sup>17</sup>U chi vida t'oc jit'oc aj Caín y u mäti u tz'isa y u päncäbesi untu u ch'oc y u yäc'bi u c'aba' aj Enoc; u tz'osi ump'e noj gran caj, y u yäc'bi u c'aba' jini noj caj u c'aba' chich u yajlo' Enoc. <sup>18</sup>Y aj Enoc päncäbi u yajlo' y u yäc'bi u c'aba' aj Irad; aj Irad päncäbi u yajlo' y u yäc'bi u c'aba' aj Mehujael, aj Mehujael päncäbi u yajlo' y u yäc'bi u c'aba' aj Metusael, y aj Metusael päncäbi u yajlo' y u yäc'bi u c'aba' aj Lamec. <sup>19</sup>Aj Lamec u ch'i cha'tu ixic tuba u jit'oc, u c'aba' untu ix Ada y u c'aba' ni otroba ix Zila. <sup>20</sup>Ix Ada u päncäbesi u yajlo' y u yäc'bi u c'aba' aj Jabal, jinda u papob jini que cuxlijob tama u boch' de noc' que u chenob tä campuba y u tz'isenob beq'uet. <sup>21</sup>Y u c'aba' u jitz'in aj Jabal aj Jubal une, jinda u papob upete jini yuwijob u jätz'can arpa y u yustan flauta. <sup>22</sup>Ix Zila täcä u päncäbesi u ch'oc u yäc'bi u c'aba' aj Tubal-caín, jini u chen cua'chichca de bronce y de palib, y u jitz'in aj Tubal-caín u c'aba' ix Naama.

<sup>23</sup>Aj Lamec u yälbi u jit'ocjob ca'da:

Ada y Zila, ubin cä t'anla.

Anela u jit'oquetla aj Lamec, ubinla cua' cä xe cäle':

Untu winic cä tzämsi uc'a u tzepon,  
y untu ch'oc ajlo' uc'a u cunon.

<sup>24</sup>Si machca u tzämsen aj Caín u yäc'binte u toje' u tanä siete veces, machca u tzämsen aj Lamec jiq'uin u yäc'binte u toje' setenta veces siete.

<sup>25</sup>De ya'i aj Adán u mäti u tz'isa u jit'oc y u päncäbesi untu u yajlo' y u yäc'bi u c'aba' aj Set, uc'a ni ixic u yäli ca'da: Dios u yäc'bon otro untu cajlo' en lugar de aj Abel jini u tzämsi aj Caínba. <sup>26</sup>Aj Set täcä päncäbi

untu u yajlo' y u yäc'bi u c'aba' aj Enós. De ya'i u  
täq'uijob ni winicob tu pan cab u ch'u'ul c'ajti'ben u  
c'aba' aj Jehová.

## Libro Primero de Moisés

### GÉNESIS

#### Capítulo 1

##### *La creación*

<sup>1</sup>En el principio creó Dios los cielos y la tierra. <sup>2</sup>Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas.

<sup>3</sup>Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz. <sup>4</sup>Y vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas. <sup>5</sup>Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y la mañana un día.

<sup>6</sup>Luego dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas. <sup>7</sup>E hizo Dios la expansión, y separó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión. Y fue así.

<sup>8</sup>Y llamó Dios a la expansión Cielos. Y fue la tarde y la mañana el día segundo.

<sup>9</sup>Dijo también Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase lo seco. Y fue así. <sup>10</sup>Y llamó Dios a lo seco Tierra, y a la reunión de las aguas llamó Mares. Y vio Dios que era bueno. <sup>11</sup>Después dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su semilla esté en él, sobre la tierra. Y fue así. <sup>12</sup>Pro-

dujo, pues, la tierra hierba verde, hierba que da semilla según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su género. Y vio Dios que era bueno.

<sup>13</sup>Y fue la tarde y la mañana el día tercero.

<sup>14</sup>Dijo luego Dios: Haya lumbreras en la expansión de los cielos para separar el día de la noche; y sirvan de señales para las estaciones, para días y años, <sup>15</sup>y sean por lumbreras en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra. Y fue así. <sup>16</sup>E hizo Dios las dos grandes lumbreras; la lumbrera mayor para que señorease en el día, y la lumbrera menor para que señorease en la noche; hizo también las estrellas.

<sup>17</sup>Y las puso Dios en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra, <sup>18</sup>y para señorear en el día y en la noche, y para separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. <sup>19</sup>Y fue la tarde y la mañana el día cuarto.

<sup>20</sup>Dijo Dios: Produzcan las aguas seres vivientes, y aves que vuelen sobre la tierra, en la abierta expansión de los cielos. <sup>21</sup>Y creó Dios los grandes monstruos marinos, y todo ser viviente que se mueve, que las aguas produjeron según su género, y toda ave alada según su especie. Y vio Dios que era bueno. <sup>22</sup>Y Dios los bendijo,

diciendo: Fructificad y multiplícaos, y llenad las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra. <sup>23</sup>Y fue la tarde y la mañana el día quinto.

<sup>24</sup>Luego dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su género, bestias y serpientes y animales de la tierra según su especie. Y fue así. <sup>25</sup>E hizo Dios animales de la tierra según su género, y ganado según su género, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie. Y vio Dios que era bueno.

<sup>26</sup>Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra. <sup>27</sup>Y creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó. <sup>28</sup>Y los bendijo Dios, y les dijo: Fructificad y multiplícaos; llenad la tierra, y sojuzgadla, y señoread en los peces del mar, en las aves de los cielos, y en todas las bestias que se mueven sobre la tierra.

<sup>29</sup>Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda planta que da semilla, que está sobre toda la tierra, y todo árbol en que hay fruto y que da semilla; os serán para comer.

<sup>30</sup>Y a toda bestia de la tierra, y a todas las aves de los cielos, y a todo lo que se arrastra sobre la tierra, en que hay vida, toda planta verde les será para comer. Y fue

así. <sup>31</sup>Y vio Dios todo lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera. Y fue la tarde y la mañana el día sexto.

## Capítulo 2

<sup>1</sup>Fueron, pues, acabados los cielos y la tierra, y todo el ejército de ellos. <sup>2</sup>Y acabó Dios en el día séptimo la obra que hizo; y reposó el día séptimo de toda la obra que hizo. <sup>3</sup>Y bendijo Dios al día séptimo, y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que había hecho en la creación.

### *El hombre en el huerto del Edén*

<sup>4</sup>Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día que Jehová Dios hizo la tierra y los cielos, <sup>5</sup>y toda planta del campo antes que fuese en la tierra, y toda hierba del campo antes que naciese; porque Jehová Dios aún no había hecho llover sobre la tierra, ni había hombre para que labrase la tierra, <sup>6</sup>sino que subía de la tierra un vapor, el cual regaba toda la faz de la tierra. <sup>7</sup>Entonces Jehová Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló en su nariz aliento de vida, y fue el hombre un ser viviente.

<sup>8</sup>Y Jehová Dios plantó un huerto en Edén, al oriente; y puso allí al hombre que había formado. <sup>9</sup>Y Jehová Dios hizo nacer de la tierra todo árbol delicioso a la vista, y bueno para comer; también el

árbol de vida en medio del huerto, y el árbol de la ciencia del bien y del mal. <sup>10</sup>Y salía de Edén un río para regar el huerto, y de allí se repartía en cuatro brazos. <sup>11</sup>El nombre del uno era Pisón; éste es el que rodea toda la tierra de Havila, donde hay oro; <sup>12</sup>y el oro de aquella tierra es bueno; hay allí también bedelio y ónice. <sup>13</sup>El nombre del segundo río es Gihón; éste es el que rodea toda la tierra de Cus. <sup>14</sup>Y el nombre del tercer río es Hidekel; éste es el que va al oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Eufrates.

<sup>15</sup>Tomó, pues, Jehová Dios al hombre, y lo puso en el huerto de Edén, para que lo labrara y lo guardase. <sup>16</sup>Y mandó Jehová Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto podrás comer; <sup>17</sup>mas del árbol de la ciencia del bien y del mal no comerás; porque el día que de él comieres, ciertamente morirás.

<sup>18</sup>Y dijo Jehová Dios: No es bueno que el hombre esté solo; le haré ayuda idónea para él. <sup>19</sup>Jehová Dios formó, pues, de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y las trajo a Adán para que viese cómo las había de llamar; y todo lo que Adán llamó a los animales vivientes, ese es su nombre. <sup>20</sup>Y puso Adán nombre a toda bestia y ave de los cielos y a todo ganado del campo; mas para Adán no se halló ayuda idónea para él. <sup>21</sup>Entonces Jehová Dios

hizo caer sueño profundo sobre Adán, y mientras éste dormía, tomó una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar. <sup>22</sup>Y de la costilla que Jehová Dios tomó del hombre, hizo una mujer, y la trajo al hombre. <sup>23</sup>Dijo entonces Adán: Esto es ahora hueso de mis huesos y carne de mi carne; ésta será llamada Varona, porque del varón fue tomada. <sup>24</sup>Por tanto, dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán una sola carne. <sup>25</sup>Y estaban ambos desnudos, Adán y su mujer, y no se avergonzaban.

### Capítulo 3

#### *Desobediencia del hombre*

<sup>1</sup>Pero la serpiente era astuta, más que todos los animales del campo que Jehová Dios había hecho; la cual dijo a la mujer: ¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto? <sup>2</sup>Y la mujer respondió a la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto podemos comer; <sup>3</sup>pero del fruto del árbol que está en medio del huerto dijo Dios: No comeréis de él, ni le tocaréis, para que no muráis. <sup>4</sup>Entonces la serpiente dijo a la mujer: No moriréis; <sup>5</sup>sino que sabe Dios que el día que comáis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como Dios, sabiendo el bien y el mal. <sup>6</sup>Y vio la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y árbol codiciable para al-

canzar la sabiduría; y tomó de su fruto, y comió; y dio también a su marido, el cual comió así como ella. <sup>7</sup>Entonces fueron abiertos los ojos de ambos, y conocieron que estaban desnudos; entonces cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales.

<sup>8</sup>Y oyeron la voz de Jehová Dios que se paseaba en el huerto, al aire del día; y el hombre y su mujer se escondieron de la presencia de Jehová Dios entre los árboles del huerto. <sup>9</sup>Mas Jehová Dios llamó al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás tú? <sup>10</sup>Y él respondió: Oí tu voz en el huerto, y tuve miedo, porque estaba desnudo; y me escondí. <sup>11</sup>Y Dios le dijo: ¿Quién te enseñó que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol de que yo te mandé no comieses? <sup>12</sup>Y el hombre respondió: La mujer que me diste por compañera me dio del árbol, y yo comí.

<sup>13</sup>Entonces Jehová Dios dijo a la mujer: ¿Qué es lo que has hecho? Y dijo la mujer: La serpiente me engañó, y comí. <sup>14</sup>Y Jehová Dios dijo a la serpiente: Por cuanto esto hiciste, maldita serás entre todas las bestias y entre todos los animales del campo; sobre tu pecho andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida. <sup>15</sup>Y pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu simiente y la simiente suya; ésta te herirá en la cabeza, y tú le herirás en el calcañar. <sup>16</sup>A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera los dolores en tus prefe-

ces; con dolor darás a luz los hijos; y tu deseo será para tu marido, y él se enseñoreará de ti. <sup>17</sup>Y al hombre dijo: Por cuanto obedeciste a la voz de tu mujer, y comiste del árbol de que te mandé diciendo: No comerás de él; maldita será la tierra por tu causa; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida. <sup>18</sup>Espinos y cardos te producirá, y comerás plantas del campo. <sup>19</sup>Con el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que vuelvas a la tierra, porque de ella fuiste tomado; pues polvo eres, y al polvo volverás. <sup>20</sup>Y llamó Adán el nombre de su mujer, Eva, por cuanto ella era madre de todos los vivientes. <sup>21</sup>Y Jehová Dios hizo al hombre y a su mujer túnicas de pieles, y los vistió.

<sup>22</sup>Y dijo Jehová Dios: He aquí el hombre es como uno de nosotros, sabiendo el bien y el mal; ahora, pues, que no alargue su mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre. <sup>23</sup>Y lo sacó Jehová del huerto del Edén, para que labrase la tierra de que fue tomado. <sup>24</sup>Echó, pues, fuera al hombre, y puso al oriente del huerto de Edén querubines, y una espada encendida que se revolvía por todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida.

## Capítulo 4

### *Cain y Abel*

<sup>1</sup>Conoció Adán a su mujer Eva, la cual concibió y dio a luz a



Caín, y dijo: Por voluntad de Jehová he adquirido varón.

<sup>2</sup>Después dio a luz a su hermano Abel. Y Abel fue pastor de ovejas, y Caín fue labrador de la tierra. <sup>3</sup>Y aconteció andando el tiempo, que Caín trajo del fruto de la tierra una ofrenda a Jehová.

<sup>4</sup>Y Abel trajo también de los primogénitos de sus ovejas, de lo más gordo de ellas. Y miró Jehová con agrado a Abel y a su ofrenda; <sup>5</sup>pero no miró con agrado a Caín y a la ofrenda suya. Y se ensañó Caín en gran manera, y decayó su semblante. <sup>6</sup>Entonces Jehová dijo a Caín: ¿Por qué te has ensañado, y por qué ha decaído tu semblante? <sup>7</sup>Si bien hicieres, ¿no serás enaltecido? y si no hicieres bien, el pecado está a la puerta; con todo esto, a ti será su deseo, y tú te enseñorearás de él.

<sup>8</sup>Y dijo Caín a su hermano Abel: Salgamos al campo. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató. <sup>9</sup>Y Jehová dijo a Caín: ¿Dónde está Abel tu hermano? Y él respondió: No sé. ¿Soy yo acaso guarda de mi hermano? <sup>10</sup>Y él le dijo: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra. <sup>11</sup>Ahora, pues, maldito seas tú de la tierra, que abrió su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano. <sup>12</sup>Cuando labres la tierra, no te volverá a dar su fuerza; errante y extranjero serás en la

tierra. <sup>13</sup>Y dijo Caín a Jehová: Grande es mi castigo para ser soportado. <sup>14</sup>He aquí me echas hoy de la tierra, y de tu presencia me esconderé, y seré errante y extranjero en la tierra; y sucederá que cualquiera que me hallare, me matará. <sup>15</sup>Y le respondió Jehová: Ciertamente cualquiera que matare a Caín, siete veces será castigado. Entonces Jehová puso señal en Caín, para que no lo matase cualquiera que le hallara.

<sup>16</sup>Salió, pues, Caín de delante de Jehová, y habitó en tierra de Nod, al oriente de Edén. <sup>17</sup>Y conoció Caín a su mujer, la cual concibió y dio a luz a Enoc; y edificó una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Enoc. <sup>18</sup>Y a Enoc le nació Irad, e Irad engendró a Mehujael, y Mehujael engendró a Metusael, y Metusael engendró a Lamec. <sup>19</sup>Y Lamec tomó para sí dos mujeres; el nombre de la una fue Ada, y el nombre de la otra, Zila. <sup>20</sup>Y Ada dio a luz a Jabal, el cual fue padre de los que habitan en tiendas y crían ganados. <sup>21</sup>Y el nombre de su hermano fue Jubal, el cual fue padre de todos los que tocan arpa y flauta. <sup>22</sup>Y Zila también dio a luz a Tubal-caín, artífice de toda obra de bronce y de hierro; y la hermana de Tubal-caín fue Naama.

<sup>23</sup>Y dijo Lamec a sus mujeres: Ada y Zila, oíd mi voz; Mujeres de Lamec, escuchad mi dicho:

Que un varón mataré por mi  
herida,

Y un joven por mi golpe.

<sup>24</sup>Si siete veces será vengado  
Caín,

Lamec en verdad setenta  
veces siete lo será.

<sup>25</sup>Y conoció de nuevo Adán a  
su mujer, la cual dio a luz un hijo,

y llamó su nombre Set: Porque  
Dios (dijo ella) me ha sustituido  
otro hijo en lugar de Abel, a quien  
mató Caín. <sup>26</sup>Y a Set también le  
nació un hijo, y llamó su nombre  
Enós. Entonces los hombres  
comenzaron a invocar el nombre  
de Jehová.



